



## Nyadran et toussaint : L'existence et la transformation de deux traditions à L'Ère de mondialisation

<sup>1</sup>Sri, HANDAYANI, <sup>2</sup> Aisyiah Al, ADAWIYAH

<sup>1,2</sup>Universitas Negeri Semarang

[srihandayani@mail.unnes.ac.id](mailto:srihandayani@mail.unnes.ac.id)

### RÉSUMÉ - ABSTRACT

*L'ère de la mondialisation influence et détermine également l'existence d'une tradition. Il est impossible qu'une tradition soit séparée de l'ère mondiale, c'est pourquoi la société doit procéder à des transformations et des innovations par rapport à la culture traditionnelle existante. Le but de cet article est de révéler l'existence et la transformation des traditions Nyadran et Toussaint à l'ère de mondialisation. Pour atteindre cet objectif, l'approche interculturelle comparative est appliquée en trouvant des similitudes et des différences entre les deux traditions, en interprétant leurs pratiques et en menant une réflexion critique sur Nyadran et Toussaint. Les résultats de l'analyse montrent que ces deux traditions se sont développées dans la société, ont été pratiquées et transmises de génération en génération, des ancêtres jusqu'à la génération actuelle. Les deux traditions ont été transformées pour qu'elles soient capable de survivre à la mondialisation et soient acceptées par la génération Z, par exemple en profitant de la technologies dans leur réalisation et en insérant l'objectif touristique et divertissant.*

The era of globalization also influences and determines the existence of a tradition. It is impossible for a tradition to be separated from the global era, therefore society must make transformations and innovations in relation to the existing traditional culture. The purpose of this article is to reveal the existence and transformation of *Nyadran* and *Toussaint* traditions in the globalization era. To achieve this goal, the comparative intercultural approach is applied by finding similarities and differences between the two traditions, interpreting their practices and conducting a critical reflection on *Nyadran* and *Toussaint*. The results show that these two traditions have developed in society, have been practiced and transmitted from generation to generation, from ancestors to the current generation. Both traditions have been transformed so that they are able to survive in globalization and be accepted by Generation Z, for example by taking advantage of technology in their practice and by inserting tourist and entertaining objective.

### ARTICLE INFO

#### Article History:

Received 16 January 2025

Revised 25 March 2025

Accepted 16 May 2025

Available online 27 June 2025

#### Mots-clés :

Existence; *Nyadran*; *Toussaint*; tradition; transformation

#### Keywords:

Existence; *Nyadran*; *Toussaint*; tradition; transformation

#### To cite this paper (in APA style):

Handayani, S. & Adawiyah, S. I.. (2025). *Nyadra toussaint : L'existence et la transformation de deux traditions à L'Ère de mondialisation.*

*Francisola*, Volume 10(1), 53-58.

<https://doi.org/10.17509/francisola.v10i1.80987>

## 1. INTRODUCTION

La culture d'un pays ne sera pas si belle quand elle n'est pas appréciée et préservée dans la vie sociale de citoyens. Cette appréciation culturelle est très importante et nécessaire pour éviter que la culture locale ne soit déplacée par la modernisation. Une forme d'appréciation culturelle consiste à présenter la culture locale à la communauté au sens large, y compris à la jeune génération en tant qu'héritière de cette culture. Frykman et Niedermüller, cités par Isnart et Testa, a déclaré que le patrimoine culturel, la tradition et le folklore font partie des ressources qui peuvent être utilisées pour négocier le sentiment de soi et d'identité d'une nation (Isnart & Testa, 2020)

L'Indonésie est un pays qui possède une diversité culturelle dans lequel nous trouvons la tradition *Nyadran*. *Nyadran* est une pratique culturelle qui peut également être classée comme folklore et qui est toujours pratiquée dans la société javanaise. C'est une tradition annuelle réalisée pendant le mois de *Syakban* ou *Ruwah* qui tombe juste avant le mois de Ramadan. Un individu dont les parents sont décédés exécute le *Nyadran* en nettoyant la tombe, en envoyant des prières, en préparant de la nourriture et en la livrant aux famille et aux voisins, ainsi qu'en organisant une fête communale (Nurhidayati, 2020, p. 4).

Quant en France, les Français connaissent la tradition de la Toussaint, étant une célébration religieuse pour les chrétiens, également connue sous le nom de jour des saints. Cette tradition se déroule chaque première semaine de novembre dont le but principal est de rendre hommage aux morts. Selon Zylberberg cité sur *jeretiens.com*, cette tradition était à l'origine une célébration religieuse réalisée par l'Église catholique pour honorer tous les saints. Comme la plupart des célébrations catholiques, les origines de cette tradition remontent à l'époque romaine et ont évolué au fil des siècles et ont subi des changements rituels (Zylberberg, 2018). Hily a constaté que la Toussaint était alors célébrée le 13 mai en l'honneur de la fondation de l'église Sainte-Marie-et-des-martyrs. Cette date n'est pas une coïncidence. Dans l'ancien calendrier romain, le 13 mai, associé aux 9 et 11 mai, formait la période lémurienne, un cycle d'enterrement et de purification au cours duquel le monde des vivants était hanté par les morts (Hily, 2011).

A partir de l'explication au dessus, il est constaté qu'il existe une tradition pour commémorer les ancêtres pratiquée soit en Indonésie soit en France. Cet article a pour but de comparer les pratiques culturelles de deux pays différents pour révéler les similitudes et les différences des éléments et des valeurs culturels existant à *Nyadran* de Java et à Toussaint en France à travers une approche interculturelle. Pour cette raison, quelques références théoriques sur *Nyadran* et Toussaint sont décrites, suivies d'une explication de la méthode analytique, d'une explication et d'une discussion des résultats de l'analyse, et enfin de la conclusion?

## 2. METHOD

L'objectif de cet article est d'examiner deux cultures différentes de deux pays vues de l'approche interculturelle en appliquant la méthode comparative. La méthode comparative est mise en œuvre en comparant deux phénomènes culturels représentant des similitudes et des différences (Ratna, 2016, p. 334), ayant deux étapes : 1) mener des entretiens pour révéler la perception publique sur *Nyadran* et Toussaint, et 2) révéler et comparer l'existence de *Nyadran* et Toussaint à l'ère de mondialisation.

La collecte des données a été réalisée à travers trois techniques suivantes :

1. étude littéraire, pour étudier et comprendre des livres, des magazines et des revues sur les traditions *Nyadran* et Toussaint, ainsi que pour revoir les théories nécessaires comme support à l'analyse de cette étude.
2. Internet, pour ajouter des données et du matériel d'étude qui ne pourraient pas être obtenus à partir des données de bibliothèque et également comme références, comme la télévision et les médias YouTube.
- 3) entretien ciblé aux informaateurs, les représentants de la communauté javanaise et des Français. La technique délibérée a été choisie parce qu'il existait déjà des informations initiales sous forme

de compréhension approximative, de sorte que les informateurs désignés sont considérés comme capables de fournir des informations (Ratna, 2016, p. 227).

Le tableau 1 présente les données des informateurs de deux pays.

| No | Initiale des informateurs | Age | Ville       | Profession                   |
|----|---------------------------|-----|-------------|------------------------------|
| 1  | RM                        | 28  | Surakarta   | étudiant, praticien culturel |
| 2  | YA                        | 40  | Kudus       | traducteur                   |
| 3  | SL                        | 70  | Semarang    | femme de ménage              |
| 4  | AL                        | 26  | Montpellier | étudiant                     |
| 5  | CO                        | 24  | Paris       | employé                      |
| 6  | CD                        | 59  | Nice        | professeur                   |

### 3. RESULTS AND DISCUSSION

Le folklore, y compris le *Nyadran* et la Toussaint, connaît essentiellement de changement et de transformation de temps en temps. Ce changement a été causé, entre autres, par : 1) l'ignorance de la prochaine génération en tant qu'héritière du folklore ; 2) l'élément d'adaptation au contexte, par exemple vers le marketing et la transformation en un bien culturel ; 3) le mélange à la fois d'acculturation et de syncrétisation entre le folklore autochtone et les immigrants. Ces transformations signifient que le folklore est interprété en fonction des évolutions et que chaque changement aura un sens. L'interprétation de ce changement se fait à l'aide d'une étude herméneutique transformatrice, qui est une étude interprétative axée sur les aspects du changement. Endraswara soutient que la transformation du folklore met l'accent sur plusieurs aspects : 1) la persistance de l'originalité du folklore, ses raisons et son influence sur les conditions futures ; 2) le progrès et le déclin du folklore après avoir subi une transformation ; 3) l'influence de la sécularisation issue de la transformation du folklore ; 4) l'influence de l'individualisme (Endraswara, 2009, p. 160).

La tradition doit être défendue contre la menace d'une modernisation qui, avec le temps, supplantera son existence. Arifin, Indria et Budiati ont proposé des efforts déployés par la communauté pour maintenir la tradition *Nyadran*, notamment : (1) impliquer la jeune génération dans la gestion et fournir une formation sur la façon de mettre en œuvre la tradition de *Nyadran* qui vise à accroître la fierté et l'appréciation de sa culture, (2) familiariser les enfants avec la tradition de *Nyadran*, (3) faire comprendre à la communauté le *Nyadran* qui est pratiquée jusqu'à présent, ce qui peut accroître la confiance du public, (4) utiliser la technologie moderne pour documenter les événements de *Nyadran* afin que plus tard, il pourra servir de référence pour développer le *Nyadran* plus attractif pour le public (Arifin et al., 2015).

La tradition est une expression d'idées et de matériaux transmis comme base de la vie humaine qui peuvent être acceptés, préservés jusqu'à leur rejet parce que le comportement humain continue de changer. En relation avec le changement de tradition, *Nyadran* a également connu sa transformation ou son changement provoqué par plusieurs facteurs. Kusuma décrit les changements survenus au *Nyadran* pendant la pandémie. Le *Nyadran* pendant la pandémie n'a pas été réalisé comme c'est la tradition chaque année. La technologie joue un rôle important dans sa réalisation. La situation qui limite la mobilité des personnes faisait qu'elles ne peuvent pas retourner librement dans leur ville natale pour prier leurs ancêtres devant leurs tombes. Internet permettait aux membres d'une famille éloignés les uns des autres de prier plus facilement de manière indépendante dans leurs maisons respectives (Kusuma, 2021, p. 163). Cette situation a prouvé que les traditions ne disparaîtront pas, même si elles sont causées par des facteurs externes tels que la pandémie de Covid. La communauté pouvait s'adapter

aux circonstances qui prenaient en compte le sens plus large lié à l'existence de *Nyadran*, l'essence de *Nyadran* existait toujours même si les activités menées ne correspondaient pas aux conditions initiales.

La culture de *Nyadran* a été présentée de telle manière qu'elle devient une attraction touristique qui suscite l'intérêt du grand public. Ceci est conforme à ce qu'a déclaré Yulianeta, Yacoob et Lubis, selon lesquels le folklore a des valeurs et une sagesse locales qui peuvent guider la vie des gens (Yulianeta et al., 2022). En dehors de cela, plusieurs valeurs contenues dans les textes folkloriques fonctionnent également comme un moyen de soutenir le tourisme (Rosmah Tami et al., 2023). Le *Nyadran* contient désormais de divers éléments d'unicité et de spécificité culturelle de certaines communautés, accompagnés d'éléments de divertissement susceptibles d'attirer l'attention et l'intérêt à la fois de la communauté elle-même et des touristes étrangers (Rosmah Tami et al., 2023). Par exemple, le *Nyadran* pratiqué dans le village de Bluru Kidul ayant, outre le rituel principal, de diverses activités sont proposées, telles que des concours, des fanfars et des spectacles, qui attirent bien sûr les touristes (Hartoyo, 2017, pp. 100–101). Le *Nyadran* n'est plus seulement considéré comme un rituel traditionnel et religieux mais aussi comme un équipement touristique, notamment religieux. Le grand nombre de vendeurs offrant leurs marchandises apporte une valeur économique à cette tradition.

En ce qui concerne la Toussaint, au fil du temps, de moins en moins de Français perpétuent encore cette tradition. La jeune génération connaît la Toussaint comme une fête nationale et les Français partent généralement en vacances pendant la Toussaint. Les célébrations de Toussaint ont également changé. Pour certains Français d'aujourd'hui, entretenir les tombes des morts est devenu un problème. Tous ceux qui ont émigré loin de leur famille ne peuvent pas rentrer chez eux pour célébrer cette tradition. Les longues distances et l'agitation sont les raisons pour lesquelles cette tradition n'est pas mise en œuvre directement. Pour pallier ce problème, une application est disponible permettant aux familles de semer des fleurs à distance. Ce service s'adresse aux personnes qui ne peuvent se rendre à des funérailles le 1er novembre ou qui souhaitent que la tombe de leur proche soit entretenue tout au long de l'année. En payant de 135 euros à 324 euros, la tombe familiale sera toujours décorée de fleurs, aussi bien fraîches que en plastique. Ce changement de cap réduit le but et le sens de la mise en œuvre de Toussaint. Même si les tombes sont toujours entretenues avec des décorations florales, la proximité entre la famille vivante et les esprits de la famille décédée est réduite.

Outre les raisons évoquées ci-dessus, la diminution du nombre de Français visitant le cimetière à la Toussaint a également été influencée par les changements de modes de vie liés à l'inhumation des corps. Selon Fauconnie deux évolutions majeures continuent d'influencer le secteur funéraire, à savoir le développement des systèmes de crémation et le développement des contrats d'inhumation. En 30 ans, l'augmentation des crémations est passée à 24 % (Fauconnie, 2005). L'augmentation de la demande de crémation est avant tout une évolution de cette mentalité et un rejet de la tradition. En outre, des cimetières surpeuplés sont apparus, notamment dans les zones urbaines où les cimetières sont devenus une « industrie » inhumaine, soulevant la question « Où enterrer les membres de la famille décédés ? », et la crémation est la solution. La crémation se développe de plus en plus partout, y compris dans les régions à forte tradition catholique. L'essor de nouvelles cultures a également influencé la pratique de Toussaint en France. La célébration d'Halloween est devenue une fête rivale. Au début des années 2000, certains s'inquiétaient de l'arrivée d'Halloween sur le continent européen. L'adoption de cette célébration est purement commerciale et la racine culturelle de cette pratique se perd.

L'étude des différences culturelles internationales et des pratiques culturelles peut fournir un aperçu de *benchmarking* ou l'analyse comparative culturelle à l'échelle mondiale. Comprendre la culture d'autres personnes ou communautés est important pour éviter les malentendus et les conflits. Une meilleure compréhension de la diversité culturelle mondiale à l'aide de stratégies multidisciplinaires est le précurseur des études interculturelles.

D'après les résultats de l'analyse et de l'étude de la littérature, il est noté que la mondialisation a une influence sur l'existence d'une tradition. Le *Nyadran*, constituant l'héritage culturel ancestral, est pratiqué depuis que les Javanais ont adopté l'animisme et le dynamisme. Les Javanais pratiquent encore le *Nyadran* au mois de *Sya'ban* avant le Ramadhan, dans le but de commémorer leurs ancêtres, de prier pour le pardon de leur esprit et d'exprimer leur gratitude à Dieu. Le *Nyadran* contient des valeurs

spirituelles, sociales et culturelles, et l'unité du peuple. Nyadran est une forme d'acculturation culturelle impliquant les croyances autochtones, l'hindouisme et l'islam. Dans le processus, on peut voir que Nyadran soutient fortement les valeurs sociales, culturelles, religieuses et artistiques, les relations harmonieuses avec la nature, la coopération mutuelle et l'unité (Wajdi, 2017). Dans son développement, le *Nyadran*, en tant que cérémonie et coutume javanaise, pourrait être inclus dans le patrimoine culturel immatériel. Le patrimoine culturel immatériel désigne la culture traditionnelle, le processus d'apprentissage et le développement technique constitué de légendes, de spectacles, de coutumes sociales, de cérémonies et de festivals ainsi que d'arts traditionnels (Idris et al., 2016). L'ère de la mondialisation a également influencé l'existence des traditions en Indonésie, mais elle n'a pas entraîné la disparition de ces traditions ni leur pratique moins fréquente.

La pratique de *Nyadran* a subi une transformation à cette époque mais n'a pas perdu la valeur qu'elle contenait. Hartoyo confirme que Nyadran existe toujours au milieu de la mondialisation parce que cette tradition est capable de se transformer, de s'accorder avec la culture mondiale et de croiser les aspects commerciaux (Hartoyo, 2017, pp. 104–105). Par exemple, la mise en œuvre de *Nyadran* par les habitants de Bluru Kidul, qui est présentée comme une célébration touristique sans réduire les rituels importants impliqués dans la procession de *Nyadran*. Dans ce cas, le *Nyadran* s'est transformé commercialement pour continuer à exister à cette ère et attirer un large public pour en profiter, tout en conservant ses principes de base. Le Nyadran en tant que forme de folklore a plusieurs fonctions, comme l'indiquent Triyoso et Susilo, à savoir : 1) comme moyen d'éducation, 2) pour renforcer les sentiments de solidarité de groupe, 3) comme outil de sarcasme subtil, 4) comme moyen de divertissement, et 5) comme moyen de critiquer ou de protester contre la justice (Triyoso, 2021).

Ce qui s'est passé lors de la célébration de la Toussaint en France est l'indicateur de la disparition d'une tradition. Et cette tradition perdure encore, comme le prouve le fait qu'un Français sur deux de plus de 40 ans se rend dans les cimetières le 1er novembre. La génération du baby-boom est peut-être celle qui pratique encore cette tradition. La jeune génération, surtout dans les grandes villes, a tendance à accorder moins d'attention à la tradition de visiter les tombes. Se souvenir des personnes décédées peut se faire sans avoir à aller dans la tombe. En dehors de cela, l'introduction de nouvelles cultures telles que la crémation le Halloween ont également modifié le mode de vie de la génération millénaire, de sorte qu'elle connaît moins les traditions de ses ancêtres et ne les pratique plus.

Au fil du temps, de nombreuses valeurs culturelles commencent à s'estomper parce qu'elles sont déplacées par les évolutions technologiques. Dans ce cas, l'apprentissage culturel est très important pour inculquer des valeurs et préserver la culture elle-même. Une culture avec une identité culturelle créée en présentant les trésors des valeurs de sagesse locales dans la société comme une forme d'identité nationale. De cette manière, la jeune génération devrait devenir la prochaine génération de la nation dotée d'une intelligence civilisée, capable de comprendre l'égalité de la dignité humaine et de protéger et de maintenir les valeurs de sagesse locale dans la mise en œuvre de la vie sociale, nationale et étatique en tant que forme. de renforcer l'identité nationale dans l'évolution de l'époque (Setyawan & Dopo, 2020).

#### 4. CONCLUSION

Au fil du temps et en pleine modernisation, le *Nyadran* a également une valeur économique en présentant cette tradition de telle manière qu'elle devient une attraction touristique très intéressante. Il est impossible pour une tradition de contourner et d'éviter la culture mondiale, c'est pourquoi la société doit procéder à une transformation et à une innovation par rapport à la culture traditionnelle existante. Nous sommes toujours reconnaissants de pouvoir préserver les traditions malgré l'érosion de l'ère moderne. Il en va différemment de Toussaint, qui est de plus en plus abandonné par ses agresseurs. L'influence des croyances, les changements de mentalité et de points de vue, l'introduction de nouvelles cultures sont les causes du déclin de la pratique de Toussaint dans la société française.

Nyadran et Toussaint sont des traditions de deux pays différents. Cependant, les deux pratiques traditionnelles ont la même valeur. Les deux traditions sont un type de folklore qui s'est développé dans la société et s'est transmis de génération en génération, des ancêtres jusqu'à la génération actuelle.

Il y a un objectif commun dans deux traditions, comme une forme de respect et de commémorer des ancêtres, prier pour les esprits ancestraux se trouvant à la fois au *Nyadran* et à la Toussaint. Il existe néanmoins des différences frappantes entre les rituels pratiqués au *Nyadran* et à la Toussaint. Le *Nyadran* a plus de complexité dans les activités et les équipements utilisés par rapport à la Toussaint. Dans son développement, la pérennité de *Nyadran* est mieux entretenue que celle de Toussaint. La jeune génération indonésienne est plus préoccupée par l'existence de *Nyadran* que la jeune génération française étant plus indifférente aux traditions de ses ancêtres, influencées par de nouvelles croyances, de modes de vie et de nouvelle culture.

## REFERENCES

- Arifin, M., Indria, S., & Budiati, A. C. (2015). Upaya mempertahankan tradisi nyadran di tengah arus modernisasi (Studi deskriptif kualitatif di kampung Krenen, kelurahan Kriwen, kecamatan Sukoharjo, kabupaten Sukoharjo). *Sosialitas: Jurnal Ilmiah Pendidikan Sosiologi-Antropologi*, 5(2), 1–17.
- Endraswara, S. (2009). *Metode penelitian folklor*. Media pressindo.
- Fauconnie, N. (2005). À la toussaint, 51% des Français de plus de 40 ans se rendent au cimetière. *CREDOC*, 187.
- Hartoyo, H. (2017). *Nyadran : strategi dakwah kultural walisongo (sebuah kajian realitas sosial)*. Kaukaba dirgantara.
- Hily, G. (2011). Samain, halloween et la toussaint. *klask*, 10.
- Idris, M. Z., Mustaffa, N. B., & Yusoff, S. O. S. (2016). Preservation of intangible cultural heritage using advance digital technology: issues and challenges. *Harmonia*, 16(1), 1–13.
- Isnart, C., & Testa, A. (2020). A. reconfiguring tradition(s) in Europe : An introduction to the special issue. *Ethnolinguia europea*, 50(1).
- Kusuma, F. D. (2021). Rasionalitas tradisi nyadran masa pandemi masyarakat kabupaten Sidoarjo. *INOVATIF: Jurnal penelitian pendidikan, agama, dan kebudayaan*, 7(2), 351-364.
- Nurhidayati, F. (2020). *Nyadran: belajar toleransi pada tradisi*. Pusat pembinaan bahasa dan sastra, Badan pengembangan dan pembinaan bahasa, kementerian pendidikan, kebudayaan, riset dan teknologi.
- Ratna, N. K. (2016). *Metodologi penelitian kajian budaya dan ilmu sosial humaniora pada umumnya*. Pustaka pelajar.
- Tami, R., Zurmailis, Y. N., & Nadhirah, A. (2021). *Hegemoni (negosiasi, dan konsesus produk budaya Indonesia)*.
- Setyawan, D., & Dopo, F. (2020). Strengthening national identity through the learning of east culture-based art education . *Harmonia*, 20(1), 39–46.
- Triyoso, J. D., & Susilo, Y. (2021). Makna dan fungsi tradisi upacara nyadran di dusun ngadiboyo, desa ngadiboyo, kecamatan rejoso, kabupaten nganjuk (tingingan folklor). *Jurnal baradha*, 18(2).
- Wajdi, M. B. N. (2017). Nyadranan, bentuk akulturasi islam dengan budaya Jawa (fenomena sosial keagamaan nyadranan di daerah baron kabupaten Nganjuk). *Jurnal lentera*, 16(2), 123-130.
- Yulianeta, Yaacob, A., & Lubis, A. H. (2022). The development of web-based teaching materials integrated with indonesian folklore for Indonesian language for foreign speakers students. *International journal of language education*, 6(1), 46–62.
- Zylberberg, S. (2018, November 1). *La toussaint: le jour des morts! pourquoi la fête-t-on?* <https://jeretiens.net/la-toussaint-le-jour-des-morts-pourquoi-la-fete-t-on/>.